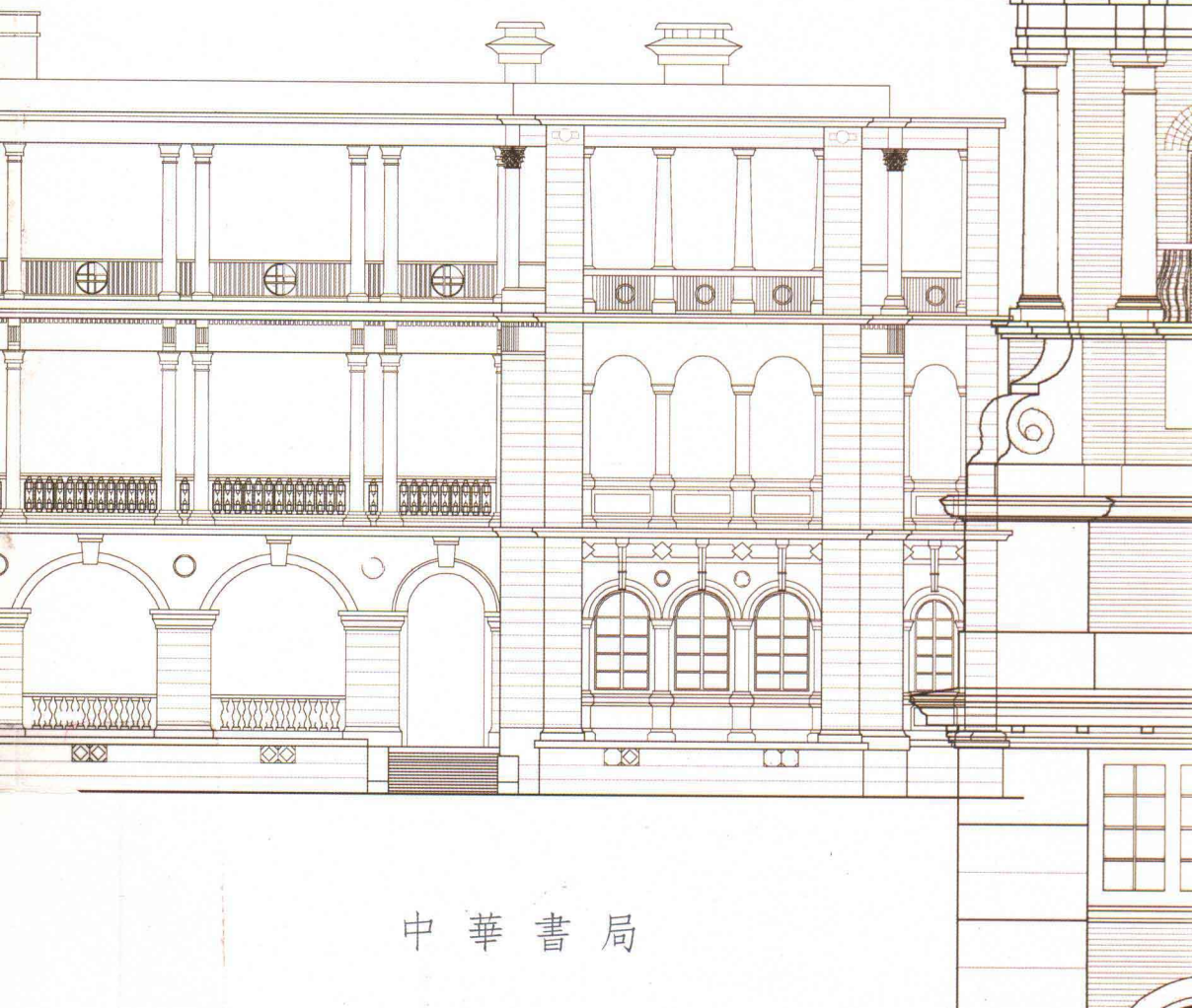


# 建人·建智

## 香港歷史建築解說

周家建 吳韻怡 黃曉恩 鍾婉儀 盧淑櫻 蔡潔雯 編著



中華書局

# 建人·建智

## 香港歷史建築解說

周家建 吳韻怡 黃曉恩  
鍾婉儀 盧淑櫻 蔡潔雯

編著

中華書局

□ 責任編輯：黎耀強  
□ 裝幀設計：胡可蓉

# 建人・建智

## ——香港歷史建築解說

---

□

著者

周家建 吳韻怡 黃曉恩  
鍾婉儀 盧淑櫻 蔡潔雯

□

出版

中華書局（香港）有限公司

香港鰂魚涌英皇道 1065 號東達中心 1306 室  
電話：(852) 2525 0102 傳真：(852) 2713 8202  
電子郵件：info@chungwabook.com.hk  
網址：http://www.chunghwabook.com.hk

□

發行

香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號  
中華商務印刷大廈 3 字樓  
電話：(852) 2150 2100 傳真：(852) 2407 3062  
電子郵件：info@suplogistics.com.hk

□

印刷

深圳漢圖美術設計有限公司

深圳市福田區八卦嶺工業區 513 棟

□

版次

2010 年 7 月初版

© 2010 中華書局（香港）有限公司

□

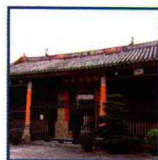
規格

特 16 開 (230 mm × 170 mm)

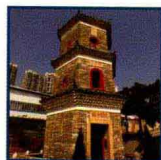
□

ISBN：978-962-8931-21-7

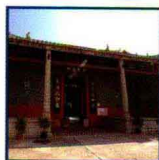
# 十八幢歷史建築分佈圖



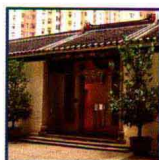
松嶺鄧公祠



聚星樓



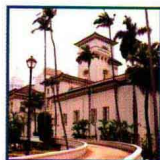
屏山鄧氏宗祠



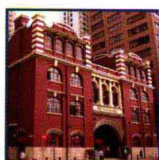
三棟屋村



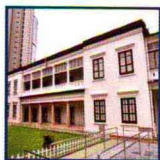
王屋村古屋



前總督府



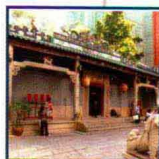
舊上環街市



前三軍司令官邸

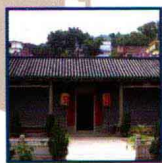


舊灣仔郵政局

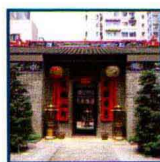


銅鑼灣天后廟

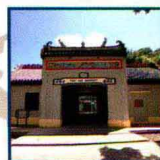
大埔敬羅家塾



大埔文武二帝廟



舊大埔墟火車站



九龍寨城  
衙門



九龍英童  
學校



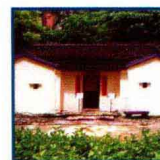
前九廣  
鐵路鐘樓



前水警  
總部建築群



柴灣羅屋



# 作者名單

---

- 周家建 香港大學博士研究生
- 吳韻怡 英國不動產管理學院歷史環境及保護學理學碩士
- 黃曉恩 香港浸會大學博士候選人
- 鍾婉儀 香港中文大學哲學碩士
- 盧淑櫻 香港中文大學博士
- 蔡潔雯 香港大學理科碩士（建築文物保護）（優異）
- 謝得慧 香港大學公共行政學碩士
- 李寶儀 香港中文大學文學士
- 梁婉芬 香港中文大學文化管理文學碩士
- 吳慧敏 香港浸會大學文學士
- 馬麗霞 香港浸會大學文學士
- 梁樂文 加拿大多倫多大學文學士
- 李剛恒 香港大學文學士
- 謝雋文 香港浸會大學文學士
- 郭淑儀 香港大學理科碩士（建築文物保護）
- 王燕茵 香港中文大學文化管理文學碩士
- 黃頌恩 香港浸會大學文學碩士
- 區顯鋒 香港浸會大學博士候選人
- 梁曉珊 香港大學理科碩士（環境管理學）

# 目錄

|                      |    |
|----------------------|----|
| 十八幢歷史建築分佈圖 . . . . . | iv |
| 作者名單 . . . . .       | vi |
| 舊上環街市立體圖 . . . . .   | ix |
| 松嶺鄧公祠立體剖面圖 . . . . . | xi |
| 周佳榮序 . . . . .       | 1  |
| 何培斌序 . . . . .       | 3  |
| 劉潤和序 . . . . .       | 5  |
| 前言：從哪裏看建築？ . . . . . | 7  |

## 香港島

|                   |    |
|-------------------|----|
| 銅鑼灣天后廟 . . . . .  | 16 |
| 柴灣羅屋 . . . . .    | 32 |
| 前三軍司令官邸 . . . . . | 44 |
| 舊上環街市 . . . . .   | 54 |
| 舊灣仔郵政局 . . . . .  | 68 |
| 前總督府 . . . . .    | 80 |

## 九龍

|                  |     |
|------------------|-----|
| 九龍寨城衙門 . . . . . | 100 |
|------------------|-----|

---

|               |     |
|---------------|-----|
| 九龍英童學校.....   | 114 |
| 前水警總部建築群..... | 126 |
| 前九廣鐵路鐘樓.....  | 140 |

## 新界

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 松嶺鄧公祠.....      | 154 |
| 大埔文武二帝廟.....    | 170 |
| 舊大埔墟火車站.....    | 180 |
| 大埔敬羅家塾.....     | 192 |
| 聚星樓.....        | 206 |
| 屏山鄧氏宗祠.....     | 216 |
| 王屋村古屋.....      | 228 |
| 三棟屋村.....       | 240 |
| 後記.....         | 252 |
| 附錄：香港鄧族世系表..... | 254 |
| 參考文獻.....       | 256 |

---

# 周佳榮序

近年來，香港在保護文物和古蹟方面作了很大努力，政府接連制定各項文物保育政策，並採取行政措施對歷史建築進行活化；廣大市民也愈來愈關心文物和古蹟的遷拆問題。平心而論，香港在文物保育方面雖然已取得不錯的成績，但與社會大眾的期許還有一段距離。原因之一，是市民普遍對香港古蹟的認識及期望已有所提高。然而，這種認識只流於表面，只有對古蹟的歷史沿革及建築物的價值有所了解，一般市民對古蹟的鑑賞能力才能真正提高。

香港是中西文化薈萃之地，市民大眾既受傳統文化的影響，也受外來文化的薰陶；各式建築和新舊事物，交織成一幅香港特有的都市圖景。在香港鬧市，不同時期及不同建築風格的古蹟會倏忽展現在大家的眼前；到鄉郊或離島走一趟，則盡是寺廟、教堂和別具風格的村落、宗祠等舊建築。一幢幢彌足珍貴的古建築，誠然就是一部部訴說著不同故事的史書。所反映的，不但是本土歷史的變遷，更見證着對外交流歷程中的發展脈絡，要把當中的沿革讀得通透，顯然是不容易的。

從分佈於香港各區的古蹟中，揀選具代表性的古蹟進行分析及圖解，是認識本地歷史文化的有效方法。坊間所見的書刊，以講述古蹟的資料和文物掌故居多；此外就是旅遊指南、勝蹟導遊之類的泛泛之談，全面而嚴謹的著作是頗為缺乏的。周家建、吳韻怡、黃曉恩、盧淑櫻、鍾婉儀和蔡潔雯等多位年輕學者，合力撰寫了這本探討香港歷史建築的專書，正好配合此時此地的需要。他們各有專業，現時分別在幾間大學任職或從事研究工作；彼此能合作無間，共同鑽研，或四出調查考察，或埋首整理文稿，為本地的學術研究和文物保育盡一分力，是非常難能可貴的。

本書除「前言」外，按歷史建築分佈的地區主要分為三個部分，依次是「香港島」、「九龍半島」及「新界」，總共介紹了十八個歷史建築。仔細翻閱一遍，舉凡本地重要的歷史建築均已包括在內，可謂古今俱備、中外兼容。歷史建築類型各有傳統，建築風格各具特色，洋洋大觀，而又條理明晰。正如「前言」所說：「做到以法定古蹟為經，香港史料為緯，把建築作為一個獨立專題研習。」把建築文化與歷史發展結合起來研究，已漸成為一個新的趨勢，本書在香港史論述中，肯定是風氣之先。

本書圖文並茂，充分利用圖像和照片配合文字敘述，使每幢建築物的歷史、建築結構和特色，有條不紊地展現在讀者眼前，幫助他們「用眼睛看歷史」，成效昭彰。讀者如果按圖索驥，攜書親到各個古蹟參觀，切實欣賞和細味，相信能有更深的體驗。

所謂文物保育，並非簡單地把古物古蹟保存下來，而是要盡量保持古蹟的生命力，繼而融入我們的社區。古蹟是要加以保護和進行活化研究的，市民大眾對古蹟認識愈多，便愈能拉近彼此之間的距離。本書是一個很好的起點，希望周家建和黃曉恩諸君再接再厲，繼續訪尋及研究本土的其他古蹟，說不定將來能編訂一部《香港法定古蹟全書》面世，以饗讀者。付印在即，草成此文，言不盡意，是為序。

周佳榮

2010年5月24日  
於香港浸會大學歷史系

# 何培斌序

一直以來，坊間以香港古蹟為題材的書本並不多，而在寥寥可數的有關書籍當中，大部分都是從歷史的角度撰寫，絕少會以建築的層面描繪古蹟的特色。

建築藝術，或許給普羅大眾的印象是一門專業學科，與生活拉不上邊；其實，建築藝術已滲透及融入我們的日常生活之中：我們的居所、學校、辦公室、娛樂場所，又或是舉行各類宗教活動的場地，主要都是位於建築物之內。這些建築物為我們提供了生活的空間，是人與人之間得以進行交流的重要元素。然而，這些建築概念背後蘊藏了什麼意義？它又保存了什麼藝術價值？

要了解建築物的種種，最好先追尋它的起源及發展過程，以探索不同時代的建築藝術風格。例如西方歷史上的文藝復興時期，人文主義的出現，以人為本的思想哲學主導建築界，促使人們開始尋找世界的根源及其背後的定律。當時建築界的學者紛紛研究古希臘及羅馬的建築，從而明白建築物的根源，發展出文藝復興時期的建築風格。研究古建築物，能讓我們更容易明白建築風格蘊含的時代意義、歷史演變的過程及背後的原因；而學會從建築角度來閱讀古建築，一方面有助明白過去，另一方面亦有助於明白現在及展望將來。

再者，建築物的室內空間設計及其象徵意義，結構與功能上的關係，還有建築裝飾所寄寓的思想感情，都隱藏着深厚的民俗文化內涵。以建築的角度研究香港的歷史建築，能更深入及全面地提高讀者對古蹟的鑑賞力，加深對本土文化的認識。

此書以歷史建築為題材，深入淺出地探索每一幢建築物的建築特色，期望能帶領讀者以一個嶄新角度了解香港的古建築，以及香港特有的文化背景。

何培斌

2010年4月28日

於香港中文大學建築學院

# 劉潤和序

「歷史」一詞，最少有三重意義：一是整體歷史，即人類過去，包括剛逝去瞬間的整體經歷；二是作為追認重塑歷史的史料；三是歷史學者根據史料重構而成的歷史著作。

「古蹟」的基礎是建築物，很多古蹟都是人類文化發展的成果。它的出現脫不了歷史上的空間和時間，所以建築物（特別是法定古蹟）當然是整體歷史的一部分。時日推移，閱盡古今的建築物，不論是否古蹟，也不論是「殘存」或是「健存」的，無不浸潤過風霜雨露，見證過歷史，自然成了重塑歷史的史料。每一幢建築物都是建築師傾盡心血的創作，背後隱含了興建時的社會文化背景和技術規格，也傾注着建築師本人的理念與思維。由此可見建築物，特別是已經成為古蹟的建築物，都符合前述三重歷史的意義，所以我們可以說古蹟就是歷史，而香港的古蹟就等於是香港的歷史。

香港的古蹟或古建築都隱含着一段香港的歷史。中環花園道的聖約翰座堂（St. John's Cathedral）是香港唯一享有永久管業權的建築物，相對香港其他的土地及建築物均只有承租權，政府發出的土地官批（Crown leases）都有年限的法規而言，聖約翰座堂可說有其獨特性及歷史性。當然這種特權也是有限制的，政府規定聖約翰座堂的地權只可作教堂之用，否則擁有永久管業權的特權便會自動失效。

另外，位於上環的卜公花園於1903年建成，原是太平山區的一部分，興建目的是為了悼念1894年鼠疫襲港時，在這場災害中罹難的市民。綿延三十年（1894-1923）的鼠疫消退了，歷經這次災害的太平山區也不見了，

但卜公花園仍屹立不倒，彷彿在悄然告誡世人，切不可忘掉當年的沉痛教訓。

古蹟是可以觸摸的歷史，本書研究的古蹟或歷史建築共十八幢，每一幢建築物都充滿了歷史的風霜，都有一段不吐不休的故事，讓人細意摩挲體味。我誠意在此向讀者推介《建人·建智——香港歷史建築解說》。

劉潤和

2010年3月16日

於香港大學中文學院

# 前言：從哪裏看建築？

建築的領域十分廣闊，與世上任何事物都有關連。從建築這扇窗口幾乎可以看盡世上所有的事物，包括技術、藝術、哲學、政治、制度、歷史、環境的全部領域。這扇觀景窗，也許很小卻十分寬廣，是一扇廣角窗。

—— 內藤廣<sup>1</sup>

## 「建築物」

「建築物」在香港的廣泛定義一般以實用性為出發點，報章上的售樓廣告往往着眼於建築物的面積和價格，而忽略它在文化層面上的人文價值、歷史歲月中的社會價值和建築背後的隱喻。

「建築物」的存在，不只是因為其實用價值，而是它的歷史沉澱豐盛了它的存在意義。每一幢建築物，由設計、興建到使用，都承載着不同人物的回憶，包括擁有者、設計者、興建者和使用者共同編織的故事。

每座建築物的傳統功能，早在其規劃階段，就已經賦予其使命感和承載其中的存在價值。以位於香港公園內的香港茶具文物館為例，其前身為香港殖民地時期駐香港英軍三軍總司令的官邸，建築物的主調在興建時已有所定案：香港大學建築學系龍炳頤教授指出，香港早期的殖民地建築乃是由英軍的工程師和測量師設計和建造，基於他們的軍人專業操守，往往是按照模式手冊（Pattern Book）設計，再因應香港的氣候、人力資源和

1 內藤廣著，林建華譯：〈叢林的深處有着什麼〉，載安藤忠雄等著，林建華等譯：《建築學的14道醍醐味》（台北市：漫遊者文化出版，2007年），頁96。

原材料而作出修改，<sup>2</sup> 因此前三軍司令官邸的設計是源於英國格林威治的「庇安堤亞宮」（Royal Palace of Placentia）內的「皇后大宅」（Queen's House），也就不足為奇了。<sup>3</sup> 再者，十八至十九世紀期間，英國憑藉其皇家海軍的力量，成為當時最強盛的軍事及經濟強國，因此以當時已成為「皇家醫院學校」（Royal Hospital School）的「皇后大宅」為駐港三軍司令官邸的設計藍本，更是有跡可尋。

當我們細閱建築的時候，除要了解其背景和建造者的意念外，亦應透析其存在性的隱喻，包括它被利用為一種政治工具、一種象徵性符號（Icon）等。當統治者或擁有雄厚經濟資源的宗族群體在地方建立管治威信時，往往巧妙地運用建築物作為一種語言來彰顯權力或宣示主權，新界的宗祠、前三軍司令官邸、九龍寨城的衙門、日治時期改建的總督府以及已拆卸的「忠靈塔」等，莫不如此，同出一轍。

## 建築物與藝術

維楚維亞斯（Vitruvius Pollio）在 *Ten Books on Architecture* 這部建築理論經典著作裏，<sup>4</sup> 簡潔地列出西方的建築理念，就是：強（Firmitas）、用（Utilitas）和美（Venustas）。整體而言，「強」就是建築物構造的強度；「用」指的是建築上所說的機能；「美」則是透過設計所表現出來的美感。這三個理念可視為建築的根本。<sup>5</sup>

建築物的吸引力，除了其本身的歷史沉澱外，最為人津津樂道的，往往是它的美感。建築的美，是人從欣賞藝術的角度來審視的，並同時顯出個人文化修養的本質。德國哲學家康德（Immanuel Kant）將「美」區分為「自由美」和「依附美」，而在他的例證中，建築的美是一種依附美，是

2 龍炳頤：〈香港的城市發展和建築〉，載王廣武主編：《香港史新編》上冊（香港：三聯書店，1997年），頁214。

3 自「皇家醫院學校」於1933年遷出後，「皇后大宅」於1937年被改成為「國家海事博物館」（National Maritime Museum）。

4 Pollio, Vitruvius, *Vitruvius, Ten Books on Architecture*, translated by Ingrid D. Rowland (Cambridge: Cambridge University Press, 1999), pp.14-15.

5 鈴木博之著，鄭昭民譯：〈關於建築的「強」〉，載安藤忠雄等著，林建華等譯：《建築學的14道醍醐味》，頁116。

一種應用的鑑賞判斷。在「自由美」和「依附美」兩者中，康德是崇尚自由美而貶抑依附美的。事實上，在觀賞建築的時候，「自由美」和「依附美」是可以並存的。在中國傳統建築中，除建築物的主體外，整體佈局亦甚為重要。以「風水林」和「風水池」為例，這些與村落並存的樹林和湖水，正好展現了人和自然界和諧相容的微妙關係。村民因相信樹林能帶來好運而選擇依林安居，林木亦能為村民提供部分實際生活所需，因而得到村民的悉心照料，這正是「自由美」和「依附美」可以並存的例子。

欣賞建築物亦有別於鑑賞其他藝術品。無論是欣賞平面的畫作或者三維的雕塑，人們只能從外部觀賞它們的美感。但基於建築物的獨特性，除可從外部觀賞建築物的美感外，人們亦可置身其中來欣賞建築物另一部分的美，甚至在運用空間方面直接成為該藝術品的參與者（Participant），以自己的五官去體驗美的存在。

中西方建築物的「美」，有着許多不同之處，但卻不約而同在空間內尋求「美」的存在。在營造這種「空間美」方面，建築材料遂成了當中的關鍵。東方建築以磚、土木為主要材料，而西方建築則以磚石及混凝土為主。正因受到各自的文化背景影響，兩類截然不同的物料遂直接影響了建築物的格局。<sup>6</sup>

以土木類材料為例，由於其本身的物理屬性受到限制，因此以土木構建為主體的建築物，在高度上往往有所局限，故此土木類建築物的空間便傾向橫向發展，或以群體的組合來體現其「空間美」。<sup>7</sup>位於荃灣的三棟屋和沙田的大夫第，便是很好的例子。

反觀以石為主要建築材料的西方建築，在營造「空間美」的時候，可以向高空發展來展現其空間的存在。歷史上西方建築物注重建築實體的結構、造型、裝飾和荷載，從外觀看起來具有強烈的雕塑感，在縱向的立面上以單體佈局和向高發展見稱。<sup>8</sup>位於中區的立法會大樓，其面向皇后像廣場的一方，外觀上用上大量柱子和雕塑來展現其宏偉感，便是一個例子。

6 劉月：《中西建築美學比較論綱》（上海：復旦大學出版社，2008年），頁54。

7 同上註，頁71。

8 同上註，頁67。